

# Agenda

SAN DONATO ERMITA - ATERPEA

**NAFARROAKO**  
Foru Erkidegoaren iparmendebaldean, Urbasa-Andia Parke Naturalaren barruan, Andia mendikatean dago San Donatoko ermita-aterpea.

1.493 m-ra dago (Euskal Herriko Mendi gailurren katalogoa), eta beraz, Nafarroako ermitarik altuena eta Euskal Herriko 2. da.

Beriain mendia Andia mendikatearen mutur bat da, itsasotzi baten gila gisa Sakanan sartzen dena bitan zatiu nahiko balu bezala. Benetan balkoi ederra, Sakanaren ikuspegi ederrenak eskaintzeaz gain, bertatik, besteak beste, honakoak ikus daitezke: Urbasa-Andia-Entzia, Toloño mendikatea, Aizkorri, Udaltax, Aralar, Erga, Ezkaba, Higa/Elomendi, eta urranean, eta eguraldi egoikiarekin, Pirinioetako gailur elurtuak.

Beriain, inguruko ezaugarrietariko bat da bai bertakoentzat, bai kanpokoentzat. Sakanatik ibiltzerakoan edo bertatik Iruñerantz igarotzerakoan norik ez du erreparatu mendiz beste ermitaz inguratutako Sakana txikia ikusi ahal izateko. A! ermitetik hitz egingo balute... hurrengoa nil oihukatuko luke.

Beriain, dudarik gabe, Sakanaren ikur eta ezaugarri dugu.

San Donato ermita-aterpea ondaten joan da denborarekin, hainbat eta hainbat aldiz berrizatu eta konpondu arren. Izan ere, gutxi zaindu da, batere ez esatearren; eta gainera, mendia bera ere harroa eta babesgabea da, ez du zuhaitzik, eta ikusi besterik ez dago bertan jotzen duten haize indartsuek nola zorrotzu duten mendia.

42 urte dira ermita azkenengo aldiz berrizatu zenetik, eta oraingoan, Anaitasuna Kirol Elkarteak bultzatuta Uharte Arakilgo Udalak inoiz egindako eraberritze osoa egin nahi du, gerora mantenimendu lanak ahalik eta errazek eta merkean izan daitezken.

## La historia de la ermita

Según las notas del historiador de la zona Rafael Karasatorre, las primeras referencias escritas de la ermita se remontan a 1643, en las que se reflejan los gastos de reparación. En 1692 los cofrades de Uharte Arakil nombran un capellán. En 1713 toman un acuerdo de reconstrucción, a medias entre el pueblo de Uharte Arakil y el valle de Ergoiena. En 1888 se colocan las estatuas de San Donato y San Cayetano. En 1906 se restaura la ermita, tras cinco años de recaudación de limosnas, por 479 pesetas. En 1958, y después de dos años de obras, gracias al impulso y el trabajo de Tomás López Sellés, Ramón Urmeneta y Javier Uriz, se reinaugura la ermita.

La ermita se deteriora en estos últimos 40 años y en 1996, el ayuntamiento de Uharte Arakil, con una subvención del Gobierno de Navarra y bajo el impulso del C. D. Anaitasuna, se compromete en un ambicioso plan de restauración, para el que "se hace un llamamiento de solidaridad a ayuntamientos, empresas, montañeros y amantes de la cultura con objeto de recuperar la ermita".

Interesados dirigirse a la Sociedad Deportiva Anaitasuna,



FOTO MIKEL NAZABAL

monix-Zermatt, Los tres gigantes de los Alpes. Atlas y desierto de Merzouga y Rutas y cumbres pirenaicas. Tel. 946 816 472. Joserra Basaguren.

## CARTAS

### Respuesta desde el Jou de los Cabrones

En uso del derecho de réplica quiero contestar a la carta firmada en el pasado número de Pyrenaica por José Manuel López, de Santander. Como guarda titular del refugio del Jou de los Cabrones y en defensa de la persona que en el día de los hechos hacia las funciones de guarda, expongo que la visión que has tenido de las normas que aparecen en el tablón de anuncios han sido subjetivas por tu parte. Además, te aclaro que estas normas no las dictamos nosotros, meros trabajadores, sino la Federación de Montaña. Nosotros, los guardas, nos limitamos a que se cumplan con ese riguroso celo que tú criticas y del que nos sentimos orgullosos.

Por ley, el reducido número de plazas del refugio, sólo puede ser rebasado en momentos de extrema necesidad, caso éste que no fue el tuyo, pues el 4 de septiembre lució el sol, siendo las temperaturas máximas y mínimas de 18 y 11 grados respectivamente. Por tanto, el haber tenido que vivaquear por no tener plazas en el refugio, así como el llevar poca comida, es sólo consecuencia de vuestra improvisación e inadecuado equipo para ir a este tipo de lugares.

Llevamos años enviando cartas a los montañeros informándoles de la necesidad de efectuar la reserva con antelación, siendo los montañeros de Cantabria los principales destinatarios de las mismas. También has pasado de informarte a través del teléfono que aparece desde hace años en PYRENAICA y en establecimientos de la zona, para conocer si había plazas libres.

Respecto al tema de los "jitos", existe una diferencia sustancial entre colocarlos correcta o incorrectamente, ya que eso supone llevar por malos o peligrosos pasos a los montañeros. Por último y volviendo al tablón de anuncios, en él se informa que disponemos de hojas de reclamaciones, que no solicitaste, por lo que no acepto la denuncia que haces.

Alberto Rodríguez  
(Guarda del Refugio del Jou de los Cabrones).

### Sobre Juan Cortázar

Cuando recibí el número 196 de PYRENAICA me quedé de piedra, al leer en un recuadro de últi-



Juanito Cortázar en la cumbre del Jaunden

ma hora la muerte de Juan Cortázar ("Juanito Otxandi"). Y me quedé de piedra, porque lo conocimos el pasado 1 de mayo de 1999 en el monte Jaunden (1035 m). Nosotros habíamos subido del cercano pueblo de Laño y él, al llegar, nos comentó que lo había hecho desde Lagran, sólo. Llegó con una sonrisa y se marchó con una sonrisa. Le ofrecimos agua y algo para almorzar, pero él amablemente declinó la invitación.

Observamos bordado en su camisa de cuadros una referencia a la expedición Tximist al Everest (1974) y nos habló de su participación en la misma, de que ya hacía 30 años que había subido todos los montes de Euskal Herria, (de los primeros, sino el primero), estuvimos hablando de si el monte Larrasa debía estar recogido en el Catálogo de Cimas...

Sacó con su cámara una foto al buzón y le sugerimos sacarle una foto, primero con su cámara y luego con la nuestra. Y, así lo hicimos. 75 años de montañero, los mismos que la Federación vasca, se contemplan en esta foto del 1 de mayo de 1999, en el monte Jaunden.

Eduardo Fernández de Lezeta  
(Vitoria-Gasteiz).

### Mendizaletasuna eta euskara

Aspaldian bagabiltza euskaldunak mendietara igotzen, baita ere euskarari merezi duen lekua ematen saiatzen. Alta, badirudi lehenean bigarreanean baino emaitza hobea gogoa eta ez da mendialerik heldi burutik urrats batzuetara gelditu nahi duenik. Euskararekin ordea, itxura denez, euskararen eguneroko erabilera edo normalkuntza (gailurra) eta euskararen ofizialtasuna (aintzint tontorra) nahastan ditugu. Ohar hau Euskal Herri osoarentzat egiten badut, bixtan da Bizkaia, Araba eta Gipuzkoako eskualdeei bereziki zuzendua dela.

Badaiteke batzuek esaldi hauek bortitaz atxemaitea, baina ez niri eta lagun batzuei, Lapurditik Gipuzkoara -Euskal Herri osoan euskaldun kopuru handiena duen pro-

## ANUNCIOS GRATUITOS

**Perdidas botas** Noraika TR9 en el puerto de Coronas, entre Burgui y Navascués, el 22 de enero. Tel. 943 511 283. Julián.

**Perdido tripode** para cámara fotográfica en el Eskamelo, el día 30 de enero. Tel. 944 467 630. Alberto.

**Quiero conseguir números antiguos de Pyrenaica**, del 1 al 118. Tel. 944 160 631 (mediodía). Mikel.

**Vendo botas** Salomon, modelo "Mountain 9", nº 44, cramponables, aptas para utilización en Pirineos todo el año y en Alpes en verano. Utilizadas una sola vez. Precio: 15.000 ptas. Tel. 946 739 220 (casa) y 944 207 385 (oficina). Ramón.

**Vendo peto** Diamir, Polartec 200, talla M, color fucsia. Precio:

10.000 ptas. Tel. 656 712 006. Natxo.

**Vendo esquí de fondo** Fischer, de escamas, 1,85 m, con fijación Tyrolia Comfort y bastones. Precio: 12.000 ptas. Tel. 656 712 006. Natxo.

**Vendo piolet de travesía**, marca Faders, seminuevo (dos usos). Precio: 6.000 ptas. Tel. 945 268 714 (mediodía o noche). Eduardo.

**Tengo los siguientes videos** montados: Vuelta a Andorra y Gran Paradiso (esquí de montaña), Otzaler (esquí de montaña). Ariege (montaña en verano), Vuelta al Mont Blanc (verano), Aconcagua y Alpes 3 estaciones: Esquí de montaña en Saas Fee y Zermatt (primavera), Alpes Centrales (verano) y Mercantour (otoño). Tel. 943 312 622. Iñaki Bengoechea.

**Proyecciones** comentadas en euskera o castellano, de una hora de duración cada una, con fundidos y música de fondo sobre Cha-

# Agenda

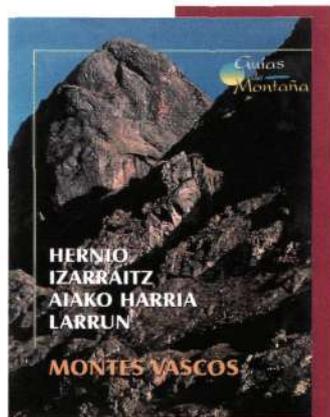
bintzia- etorririk behin baino gehiagotan eskalada txapelketa zenbaitera, bortitzagoa izan zitzaiguna baino, txapelketa hauetan animazioa osoki erderaz entzutea. Ez denetan, eskerrak.

Ez da nire asmoa inor kriminalizatzea, are gutxiago mendiko jardunetan euskaraz dabilzanak. Haueti, agur bero bat. Bizkitartean, usté dut ez dela erosotasunean erori behar, gure mendi gorenak bere nortasuna galduko baitu bestela egunen batean. Nolabait Anboton, Larunarrin, Hiru Erregeen Mahaian, Orin, Torres del Páin, Xogorin eta beste edozein menditan, teleferiko batean igoko bagina bezalaxe. Eta, "escalada deportiva" baizik egiten dutenentzat beste adibide bat emateko, gauza berdintua litzateke 6a, 7b edo 8c bat behetik gora "via ferrata" baten bidez egitea. Ez gaitzala ofizialtasunaren ardoak zorabiatu.

Eta zer demontre! Euskaldunak gara, bai ala ez? Mugak inposatu dizkigutenek ez dizkigute muga geografikoak baizik plantatu, baita linguistikoak ere. Ez ditzagun orain guk azken hauek azkartu. Gogora dezagun mugaz bi aldeetatik bi erdara nagusitu direla. Denok dakigu bata ala bestea, gutxi batzuek biak eta oso gutxiak bi hauek eta euskara. Anaiak gera eta elkar ulertzeko daukagun tresna eragin- kor bakarra euskara da.

Ekaitz Bergaretxe  
(Añamendi Elkarte).

## PUBLICACIONES



### MONTES VASCOS

Reedición de la colección "Mendiak. Montes de Euskalerra. Naturaleza y huella humana", ordenada por macizos. Han aparecido cuatro tomos: I: Ernio, Izarraitz, Aiako Harria y Larrun; II: Aizkorri; III: Aralar; IV: Anboton, con importantes novedades.

Las irrepetibles fotografías aéreas se han enriquecido con la rotulación toponímica. Se han sustituido algunas de a pie. Se han corregido y actualizado los mapas de cordales. Se reproducen los textos de la primitiva edición y en algunos

casos se reúnen textos que estaban en tomos diferentes. Aun reconociendo que algunos itinerarios han sufrido cambios, se ha considerado preferible la reedición de estos en su versión original antes que su condena al olvido. Por lo demás el conjunto de la colección conserva el gran interés que tuvo en su primera edición y que hizo de ella una obra de referencia en el mundo montañoso.

**Ficha técnica:** *Título:* Montes Vascos. 4 tomos. *Autores:* Varios. *Edita:* Etor-Ostoa, 1999. *Formato:* 23x32 cm. *Páginas:* 64. *Precio:* 3.200 pts. cada tomo.

### ADARRA-UZTURRE

Un hermoso libro para explicarnos con mimo los itinerarios de montaña de la zona central de los valles guipuzcoanos entre el Urola y el Bidasoa. A su izquierda, entre el Urola y el Oria, se contaba en el primer tomo que apareció en 1991. A la derecha, ...esperaremos el tercero y último tomo que nos llevará hasta Aiako harria y Jaizkibel. Mientras, disfrutemos de estos 37 relatos y la información que les acompaña para saborear nuestras andanzas por los cordales de Erroizpe-Uli-Guratz, de Uzturre-Ipuliño y de Adarra-Mandoegi. Porque tenemos a nuestra disposición todos los ingredientes que nos ofrece el excelente pedagogo que es Juan Mari Ansa, para despertar nuestro interés por los pueblos y lugares que enriquecen nuestro entorno y que nos animan a volar lejos.

**Ficha técnica:** *Título:* Adarra-Uzturre. *Autor:* Juan M<sup>a</sup> Ansa. *Edita:* Sendoa, 1999. *Formato:* 18x25 cm. *Páginas:* 258.

### LOS TECHOS DE ESPAÑA

Cinco años de dedicación, cada vez más incómoda. Primero el empeño agradable de preparar, hacer y rehacer a veces, cada una de las ascensiones. Luego la satisfacción de ir escribiendo y completando la información. Y al final el trabajo pesado y a veces desesperante de ir puliendo detalles, repasando topónimos y verificando altitudes, para encontrarse con la sorpresa de dudas y opiniones encontradas, mientras se corrigen una y otra vez pruebas y mapas.

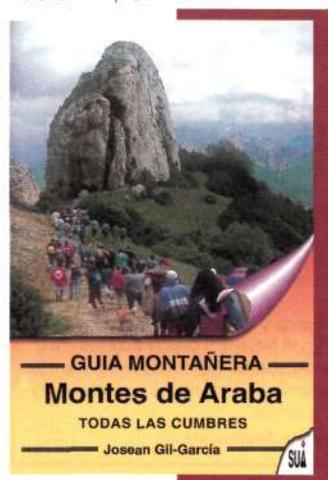
Todo ha valido la pena para poder llegar a ofrecer este magnífico manual de los techos de las 50 provincias españolas. El que quiera hacer suya, en todo o en parte, aquella propuesta de Otxandí que apareció en Pyreñaica en 1981, aquí tiene toda la información necesaria, correcta, ordenada, exhaustiva y perfectamente documentada. ¡Enhorabuena a Pepe Martínez y a Desnivel, por este formidable libro!

**Ficha técnica:** *Título:* Los techos de España. *Autor:* José Martínez. *Edita:* Desnivel, 1999. *Formato:* 14x21.5 cm. *Páginas:* 324.

### MONTAÑAS DE ALAVA

Es un buen complemento de una guía montañera. Ahora no se trata sólo de información sobre, horarios, puntos clave, distancias y altitudes. También tiene eso, pero esta vez, sobre todo, se cuentan 25 recorridos por las montañas alavas, para hacer sin prisa, "cortajando" a la montaña. Para eso, el referente han sido las ermitas y las romerías que se organizan a su alrededor. Y las vivencias de los lugareños, sus costumbres, sus historias, sus recuerdos y sus nostalgias. Los que las conozcan disfrutarán mucho rememorando las romerías y la alegría de los festejos. Y todos podrán intentar repetir la experiencia en alguna de las 25 romerías celebradas entre el 10 de mayo y el 10 de septiembre. Un apéndice de índices les facilitará la elección del día y el lugar.

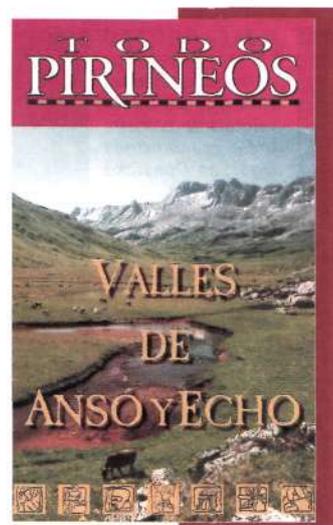
**Ficha técnica:** *Título:* Montañas de Alava. *Autor:* Josean Gil-García. *Edita:* Txertoa, 1999. *Colección:* Ipar Haizea. *Formato:* 15.5x21.5 cm. *Páginas:* 224. *Precio:* 2.300 ptas.



### MONTES DE ARABA

Es la guía montañera definitiva del territorio alavés. Después de varias aproximaciones: "Montes de Araba" 1 y 2 y su posterior recopilación de los 54 recorridos, "Itinerarios montañeros por Alava" (40 rutas) y los monográficos de Barria, Espejo y Valderejo, el autor nos presenta en 101 recorridos las ascensiones más lógicas a cada una de las 127 cumbres del catálogo alavés, y de paso, a bastantes cimas secundarias. Recomendable, sobre todo a los montañeros de otros territorios que quieran disfrutar de los muchos encantos de las montañas alavas: mucha información, mapas elementales, agradable apoyo fotográfico y de índices y formato muy manejable.

**Ficha técnica:** *Título:* Montes de Alava. *Autor:* Josean Gil-García. *Edita:* Sua Edizioak, 1999. *Colección:* Guía montañera. *Formato:* 13.5x21 cm. *Páginas:* 272. *Precio:* 2.700 ptas.



### VÍDEO SOBRE ANSÓ Y ECHO

Acaba de publicarse el vídeo número 6 de la colección Todo Pirineos, de vídeos de senderismo y deportes de montaña, dedicado a los valles de Ansó y Echo. Como los anteriores, empieza con una introducción, esta vez a la Selva de Oza y el puerto del Palo (geología, flora, fauna e historia) y expone las excursiones a los ibones de Acherito y Estanés y las ascensiones a B i s a u r i n ( 2 6 6 8 m ) , Txamantxoia/Maze (1945 m) y Castillo de Achert (2337 m). Las grabaciones se han realizado en formato televisión y la duración del vídeo es de casi 60 minutos. Como su distribución se centra casi exclusivamente en el Pirineo aragonés, los interesados en adquirirlo directamente pueden solicitarlo en el teléfono y fax: 976 530751.

### OTRAS PUBLICACIONES

**Título:** Aralar, Parke Naturala. *Autor:* Varios. *Edita:* Aralar Parke Naturala. *Formato:* 25 x 31 cm. *Páginas:* 195. *Precio:* 7.000 ptas.

**Título:** Montañas del mundo. *Autor:* Varios. *Edita:* Desnivel. *Formato:* 30 x 24 cm. *Páginas:* 300. *Precio:* 5.900 ptas.

**Título:** Sierra Nevada, la Alujarra (cuaderno y mapa).

*Autor:* Varios. *Edita:* Alpina. *Formato:* 21 x 12 cm. *Páginas:* 40. *Precio:* 775 ptas.

**Título:** Sierra de Francia (cuaderno y mapa).

*Autor:* Varios. *Edita:* Grafiverd. *Formato:* 16,5 x 11 cm. *Páginas:* 55.